

1 防災訓練

- 日頃から防災訓練に積極的に参加し、防災行動力を身につけましょう。
- 9月1日は防災の日、8月30日～9月5日は防災週間です。
- 1月17日は防災とボランティアの日、1月15日～1月21日は防災とボランティア週間です。

1. Disaster Prevention Drills

- Actively participate in regularly scheduled disaster prevention drills and prepare yourself to respond in case of an emergency.
- September 1 is Disaster Prevention Day. August 30 to September 5 is Disaster Prevention Week.
- January 17 is a designated day, and January 15-21 is a designated week, for disaster prevention and volunteer activities.

1. 재해예방훈련

- 평소에 재해예방훈련에 적극적으로 참가해 행동요령을 습득하여 둡시다.
- 9월 1일은 재해예방의 날, 8월 30일 ~ 9월 5일은 재해예방주간입니다.
- 1월 17일은 재해예방과 자원봉사의 날, 1월 15~21일은 재해예방과 자원봉사주간입니다.

1. 防災訓練

- 平时积极参加防灾训练，掌握防灾行动能力。
- 每年9月1日是防灾日，8月30日～9月5日是防灾训练周。
- 1月17日是防灾及防灾志愿活动日，1月15日至21日是防灾及防灾志愿活动周。

1. Treinamento para emergências em catástrofes

- Participe ativamente dos treinamentos para emergências em catástrofes que se realizam periodicamente e prepare-se para situações do gênero.
- 1º de setembro é o Dia de Prevenção de Catástrofes. De 30 de agosto a 5 de setembro realiza-se a Semana de Prevenção de Catástrofes.
- O dia 17 de janeiro e o período de 15 a 21 de janeiro são especialmente designados para exercícios de prevenção de calamidade e atividades de voluntários.



阪神・淡路大震災では、生き埋めや建物に閉じ込められた方のうち、自力で脱出された方や、家族や隣人によって救出された方が多くを占めました。

In the Great Hanshin-Awaji Earthquake in the Kobe area, many of the people who were buried alive or trapped in buildings either dug themselves out or were rescued by their families or neighbors.

한신아와지대지진으로 매몰되거나 건물에 갇힌 사람들 중, 자력으로 탈출한 사람과 가족 또는 이웃에 의해 구출된 사람이 많은 비율을 차지했습니다.

在阪神淡路大地震中，被活埋或是被困在建筑物里的人员，有很多是通过自力而脱险或是被家人、邻居救出来的。

No Grande Terremoto de Hanshin-Awaji, na região de Kobe, muitas das pessoas que ficaram soterradas em escombros ou presas nos prédios puderam se livrar dos escombros por conta própria ou foram salvas por familiares ou vizinhos.